Édes barátom!

Hálámat fogadd, hisz válasz levelid által segítettél művim jobbá tételén. Ám kedves költőtársam eme levélben elmondanám néked, mi kifogásolni valóm volna véleményidben.

Az ember tragédiája úgy koncepcióban, mint kompozícióban igen jeles mű. Jómagad azt mondád itt-ott a verselésben - meg a nyelvben találsz némi nehézkességet, különösen a lírai részek nem eléggé zengők. Te azt vallod nem hatott úgy át a magyar népnyelv érzete, mint oly nagy költőt kellene, az irodalmi nyelv pedig évek óta romlik. Valamint a német nyelvet előbb mondám, mint a magyart. Cimborám csak olvasd át még kétszer, s megleled okát miért, pont eme módon írtam így költeményemet. Mert csak így válik teljessé a művemről alkotott kép, így alakul kerek egésszé.

Azt is mondád, miszerint a verstechnika nagyon megkívánja a nyilvános gyakorlatot. No de édes társam ugyan, hogy szólalhatsz ilyet? Bár meg vallom, valóban van min javítanom, még sem gondolám, hogy ezen változtatnám, illene. Hiszen szerintem pontosan ettől szépségesen bimbózó költeményem rügye.

A famózus négy sort - melyre egyébiránt rajtad kívül senki sem tett gáncsot - jobb szeretnéd, ha magam javítanám ki. Lassítsuk le azt a heves díszmenetet. Ha egyedül kegyed csőrit böki, míg más ember elfogadja, netán kedveli is, akkor ugyan min lenne értelmes módosítani? Hisz ha csak szerintem szebb kéken a rózsa, az még is csak vörösen fog virágzani. Vagy tán nem így gondolád, igaz barátom?

Egyéb kivetésidet már elintéztem, s ezzel művim felújítom. Tanácsid java részit megfogadtam, de eme három ponton jómagam nem változtatnák. Részimről így is tetszetni engedtetik hazánk irodalmárainak. Remélem a te tetszésidet is elnyeri, majd művim végleges változata, s hogy nem minden ötletid tartom meg, nem hagy kivetni valót irántad irányzott mélységes tiszteletimben.

Isten áldjon, édes jó emberem! Elvárom szíves támogatásodat művemre nézve. Fogadd ölelésemet!

Igaz barátod

Madách Imre